

## Informazioni importanti riguardo al piombo nell'acqua potabile

Il New York City Department of Environmental Protection (Dipartimento per la Protezione dell'Ambiente della Città di New York) ha trovato livelli elevati di piombo nell'acqua potabile di alcune abitazioni/edifici. Il piombo può causare dei gravi problemi alla salute, soprattutto alle donne incinte e ai bambini piccoli. Siete pregati di leggere le seguenti informazioni per ridurre il contenuto di piombo nell'acqua potabile.

### Gli effetti del piombo sulla salute

Il piombo può causare gravi problemi alla salute se una quantità eccessiva penetra nel corpo per mezzo dell'acqua potabile o di altre fonti di emissione del piombo. Può causare danni al cervello e ai reni e interferire con la produzione dei globuli rossi che trasportano ossigeno in tutto il corpo. Il rischio maggiore dell'esposizione al piombo è per i neonati, i bambini piccoli e le donne incinte. Gli scienziati hanno associato gli effetti del piombo sul cervello a un quoziente intellettivo ridotto nei bambini. Gli adulti con problemi ai reni e la pressione sanguigna alta possono essere colpiti da basse quantità di piombo più facilmente rispetto agli adulti sani. Il piombo viene conservato nelle ossa e può essere rilasciato in un momento successivo della vita. Durante la gravidanza, il bambino riceve il piombo dalle ossa della madre e questo potrebbe influire sullo sviluppo del cervello.

Il presente avviso contiene informazioni importanti che riguardano il piombo nell'acqua potabile. Non sono stati rilevati livelli elevati di piombo nei serbatoi o nei sistemi di distribuzione della Città di New York ma sono stati individuati livelli elevati di piombo nei campioni d'acqua da rubinetto prelevati quest'estate in alcune abitazioni con linee di servizio di piombo (gli edifici costruiti prima del 1961 potrebbero avere linee di servizio di piombo) o con infissi e impianti interni e tubature che contengono piombo o che possiedono tubature interne collegate tra loro tramite saldature in piombo (le tubature installate prima del 1987 potrebbero contenere saldature in piombo).

Fornisce informazioni sugli effetti del piombo sulla salute, sulle fonti di emissione del piombo, su come il piombo può penetrare nell'acqua del rubinetto e sui semplici passi da compiere per ridurre una possibile esposizione al piombo contenuto nell'acqua del rubinetto.

Per ulteriori informazioni, chiamare il 311 oppure visitare il sito web di DEP andando su [www.nyc.gov/dep](http://www.nyc.gov/dep). Per maggiori informazioni su come ridurre l'esposizione al piombo nella vostra abitazione/edificio e sugli effetti del piombo sulla salute visitare il sito web di EPA andando su [www.epa.gov/lead](http://www.epa.gov/lead) oppure contattate il vostro fornitore di assistenza sanitaria. Potete anche visitare il sito web del Ministero per la Sanità dello Stato di New York: [www.health.ny.gov](http://www.health.ny.gov).



**Environmental  
Protection**

Michael R. Bloomberg, Mayor  
Cas Holloway, Commissioner

printed on recycled paper 11/10 Italian

PWSID: NY7003493

## Informazioni importanti riguardo al piombo nelle tubature delle abitazioni



## Fonti di emissione del piombo

Il piombo è un metallo comune che si trova nell'ambiente ed è stato usato nelle vernici, nelle tubature degli impianti idraulici, nei rubinetti e in altri prodotti. Il piombo si può trovare nella polvere in casa, nel suolo e in alcuni prodotti di consumo importati come le ceramiche di creta, i cosmetici, gli alimenti e i giocattoli. Il piombo può essere rilevato nell'acqua anche se a livelli molto più bassi. Raramente il piombo compare naturalmente nei fiumi e nei laghi; infatti, l'acqua nei depositi situati a nord della Città di New York e nei sistemi di distribuzione idrica è virtualmente senza piombo.

Il piombo penetra principalmente nell'acqua a causa della corrosione delle tubature che contengono piombo compresi i tubi che connettono gli impianti idraulici delle abitazioni alla rete idrica civica, le saldature sui tubi di rame e i rubinetti. Anche se sono state applicate normative per ridurre il piombo nelle tubature, la vostra abitazione potrebbe contenere in ogni caso tubature, attrezzature e infissi contenenti piombo se sono stati installati prima che le nuove norme entrassero in vigore.

Quando l'acqua rimane per diverse ore o più a lungo nelle linee di servizio di piombo o nei sistemi delle condutture idriche contenenti piombo, una certa quantità di piombo potrebbe dissolversi nell'acqua. Questo significa che per questi sistemi, l'acqua del rubinetto usata il mattino o nel tardo pomeriggio quando si torna dal lavoro o da scuola potrebbe contenere livelli elevati di piombo. Perfino i nuovi rubinetti, gli accessori e le valvole, anche quelli pubblicizzati come "senza piombo", contribuiscono probabilmente alle emissioni di piombo nell'acqua potabile. Ai sensi delle leggi dello Stato di New York, gli impianti idraulici contenenti fino all'8% di piombo possono essere etichettati come "senza piombo". La Fondazione per i Servizi Igienico-Sanitari (National Sanitation Foundation) ha dei nuovi standard che limitano il contenuto allo 0,25%. I consumatori devono tenere conto di questo quando scelgono gli accessori degli impianti idraulici e prendere le precauzioni adeguate.

## In che modo la città riduce i rischi della presenza di piombo nell'acqua?

DEP mantiene un programma attivo per ridurre la quantità di piombo che si dissolve nell'acqua, in particolare nelle abitazioni private con piombo o saldature in piombo nei tubi. DEP controlla con attenzione e regola i livelli di pH dell'acqua per ottenere una scala specifica che riduce la possibilità di corrosione e noi aggiungiamo acido fosforico, un comune conservante alimentare, per creare una pellicola protettiva sui tubi che riduca il rilascio di metalli come il piombo dalle tubature delle abitazioni.

DEP svolge anche dei controlli rigorosi ed esaurienti giornalieri per garantire la costante fornitura di acqua sana e dal gusto gradevole che gli abitanti di New York si aspettano. DEP controlla la presenza di quasi 250 contaminanti nella sua acqua potabile e approssimativamente 100 di questi contaminanti non sono attualmente richiesti dagli enti normativi, svolgendo ben oltre 500.000 test sulla qualità dell'acqua all'anno.

## Come posso ridurre la mia possibile esposizione al piombo nell'acqua?



### **FAR SCORRERE L'ACQUA DEL RUBINETTO FINO A QUANDO È FREDDA**

Prima di usare l'acqua per bere, cucinare o preparare il latte formulato per neonati si consiglia di far scorrere l'acqua del rubinetto per almeno 30 secondi fino a quando l'acqua è chiaramente più fredda.



### **USARE L'ACQUA FREDDA DEL RUBINETTO PER BERE, CUCINARE E PREPARARE IL LATTE FORMULATO PER NEONATI**

Non usare mai l'acqua del rubinetto per bere, cucinare o preparare il latte formulato per neonati e i cereali per neonati. Il piombo può dissolversi più facilmente nell'acqua di rubinetto calda.



### **EVITARE DI BOLLIRE L'ACQUA PER ELIMINARE IL PIOMBO**

Non bollite l'acqua per eliminare il piombo, perché questo causerà una concentrazione del piombo in essa. Far scorrere l'acqua del rubinetto è il modo migliore per eliminare il piombo dall'acqua nelle tubature.



### **PULIRE LE RETINE DEI RUBINETTI**

A volte il piombo e i sedimenti si possono depositare sulle singole retine dei vostri rubinetti. Per pulirle, toglietele periodicamente dai filtri dei rubinetti e fate scorrere l'acqua per 3-5 minuti.



## **ANALISI PER INDIVIDUARE IL PIOMBO**

Se pensate che gli impianti idrici della vostra abitazione contengono piombo dopo avere seguito questi passi, chiamate il 311 oppure visitate [www.nyc.gov/dep](http://www.nyc.gov/dep) per richiedere un kit per le analisi dell'acqua.

## **LE INFORMAZIONI NECESSARIE RIGUARDO AI DISPOSITIVI PER IL TRATTAMENTO DELL'ACQUA NELLA PROPRIA CASA**

I dispositivi per il trattamento casalingo richiedono una manutenzione e sostituzione periodica e possono trattare solo l'acqua che scorre dal rubinetto (i) al quale sono connessi. Accertatevi di controllare la prestazione reale di uno specifico trattamento casalingo prima e dopo avere installato l'unità. Leggete la confezione per essere certi che il dispositivo per il trattamento sia approvato per ridurre il piombo oppure contattate NSF International al numero 800-NSF-8010 o consultate [www.nsf.org](http://www.nsf.org) per maggiori informazioni.

## **Prevenire l'avvelenamento da piombo**

Le leggi dello Stato di New York prevedono che i fornitori di assicurazione sanitaria eseguano analisi su tutti i bambini da uno a due anni per verificare la presenza di piombo. Parlate anche con il vostro provider riguardo alle analisi sui bambini più grandi e sulle donne incinte se sono a rischio.



A New York City, la tinteggiatura con piombo che si sta scrostando è la causa più comune dell'avvelenamento da piombo. New York City ha bandito la pittura per pareti con piombo nel 1960, ma le abitazioni più vecchie potrebbero contenere tutt'oggi vernici con piombo sulle finestre, porte, pareti e altre superfici. Parlate con il proprietario della vostra casa se avete della vernice o tinteggiatura che si sta scrostando nella vostra abitazione. Il proprietario di casa deve ispezionare e restaurare in modo sicuro la tinteggiatura che si sta scrostando se nella casa abita un bambino piccolo. Chiamare il 311 se il vostro proprietario di casa non aggiusta in modo sicuro la tinteggiatura che si sta scrostando. Chiamate il 311 anche per ulteriori informazioni riguardanti gli effetti causati dal piombo sulla salute, le cause dell'avvelenamento da piombo e le modalità per sottoporre il vostro bambino alle analisi per individuare il piombo. Per ulteriori informazioni su come prevenire l'avvelenamento da piombo visitate [www.nyc.gov/health](http://www.nyc.gov/health).